

英语自学丛书

简明 英语 常用 同义词 例解

修订本

中山大学外语系
英语专业 编著

商务印书馆

113.2

2

英语自学丛书

简明英语常用同义词例解

修订本

中山大学外语系英语专业 编著
杨琇珍 高铭元 钟祐同 吴增生 修订

商务印书馆

1987年·北京

英语自学丛书
简明英语常用同义词例解
(修订本)

中山大学外语系英语专业 编著
杨琇珍 高铭元 钟祐同 吴增生 修订

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

文字六〇三厂印刷

ISBN 7-100-00378-4/H·141

1987年12月第1版

开本 787×1092 1/32

1987年12月北京第1次印刷 字数 165 千

印数 16,000 册

印张 7 3/8

定价: 1.25 元

修订版前言

《简明英语常用同义词例解》初版于1961年7月,距今已23年。其中一些例句已陈旧过时,不能反映现实,或不能针对当前的问题。在今天全面开创社会主义现代化建设新局面的形势下,在整个四化建设的过程中,外语,尤其是英语,是一种很重要的工具。为了满足广大英语学习者的需要,我们现将《简明英语常用同义词例解》加以修订。修订本可供英语自学者使用,也可作为中学及大学一、二年级同学或一般英语工作者的参考资料。

我们对原书各词的解释及例句进行了全面检查,并根据1961年后出版的词典及同义词词典,在必要时对一些例句进行了改写、更换、补充或删减,务求每组词之间的区别更加明确,更为突出,例句尽量结合生活实际。我们有时也通过介绍一些常用的短语说明一组词中各词涵义的不同。此外,对原有的153组同义词组的顺序及组成的词也做了一定的调整,并增补了45个词组,使全书包括198个词组,539个同义词,1936个例句。有些词一般不作为同义词看待,但我们在多年的教学工作中,发现国内的英语学习者对这些词的用法常常容易与其他词混淆,如 home, family; tool, means; interesting, funny; many, much 等。因此,我们决定将这些词也作为同义词纳入修订本,从而引起使用者的注意。

王宗炎教授审阅了全稿,并提出了许多宝贵意见,谨此致

谢。但限于我们的水平,错误疏漏,仍所难免,尚望读者予以批评指正。

修订者
1987年6月

前 言

这本《简明英语常用同义词例解》主要是为自学英语者编写的,也可作一般英语工作者参考之用。

在我们应用或理解英语的过程中,经常会遇到同义词的问题,因为现代英语也正如其他很多语言一样,是有很多同义词的,尤其英语,在它的发展过程中,除了本身的语义变化和新词增加外,还渗入了大量外来语,这就使英语的同义词显得特别丰富。但同义词通常并不是在多种意义和用法上完全相同的一些词。在多种意义和用法上完全一样的所谓“绝对同义词”是很少见的。比方,有人说:在现代汉语中,“课堂”和“教室”可以算绝对同义词,实际上这句话也不完全正确。因为“教室”一般只限于具体意义,而“课堂”的意义却比较抽象而广泛。虽然“进教室”与“进课堂”,“大教室”与“大课堂”等大致相同,但却不能把“课堂讲授”说成“教室讲授”,或把“课堂讨论”说成“教室讨论”。我们可以说“把课堂搬到田头”,但不能说“把教室搬到田头”。英语中也是一样,比方“freedom”和“liberty”虽然都指“自由”,而且在某些情况下可以相互替用,但两者毕竟是有区别的(见本书 freedom 条辨义)。所以,虽然严格地说,同义词本是指同一语言中的某一个词和另一个词具有相同的意义,但实际上更常见的却是指同一语言中两个或两个以上的词具有相同的一般的意义,而每个词本身又具有另一个词或另几个词所没有的某些意义,或是具有适合于

不同上下文的不同意义。为了确切地使用或理解英语，避免误用或误解，经常注意研究同义词间的区别，是非常必要的。

这本书收集了现代英语中常用的 153 组 (415 个) 同义词。希望通过辨义，例句和注解能帮助读者掌握各组内同义词间的主要区别，各词本身的确切意义和主要用法。在编写过程中，对各同义词辨义和用法的说明，主要结合我国学生的需要，并曾参考了各种主要英语词典、英语同义词词典和英语用法词典，综合了各家的解释，再加以分析、研究、弃取、归纳，务求解释清楚，重点突出。在每个词的辨义下面，都有一些例句(全书共有 1,300 多句)，企图尽量把一个词在意义或用法上不同于另一词的地方忠实地表现出来。英语和汉译尽量做到通顺流畅。选择例句时，为了针对问题和注意思想内容，很多从词典上来的句子都经过改写，也有很多是我们自己写的。至于日常生活或交际中应用的语句，则不勉强结合政治。

本书的辨义主要是按照下面的原则：由于现代英语中的词大多数是多义的，而最常用的词，如 take, put, get, work 等，往往意义更多；我们所取的每个词的意义，只是限于它跟同组各词有直接关系的主要意义，比方，在 take, bring, carry, fetch 这一组同义词中，我们只取 take 的“拿”这个意义。很多词除了本义外还有借喻用法，假如借喻与本义联系很密切，而且很常用，我们也把它列入辨义中。比方，load 和 burden 本义都指具体的“担子”，但它们都可借喻指精神上的“负担”，所以就把借喻也列入。各词在不同的意义下可以有不同的同义词组。比方，当 work 这个词作“工作”，“职业”解时，可与 job, task 列为一组，但当它作“劳动”解时，又可与 labour, toil 列为一组。很多词是可以作几种词类用的。词类不同，意义当然也就不同。所以也可以列入不同的词组。比方，当 talk 作动词

用时,可与 speak, tell, say 同组,但当它作名词用时,却又与 speech, address 同组。

在我们的辨义说明中,常提到“普通用词”,“正式用词”,“书面用词”等。所谓“普通用词”,是指在同组词中涵义较广泛而且较通俗常用的词。比方在 put, place, lay 这一组词中, put 就是最普通的用词,所谓“正式用词”,是指在同组词中这个词通常用于比较正式场合。比方在 begin, start, commence 这一组词中,commence 是正式用词。我们说典礼仪式的开始时,就用 commence 这个词。所以,所谓“正式”与“普通”,只是涵义或使用场合的不同,词的本身并无高下之分。事实上,越通俗的词往往越常用。至于“书面用词”,则是指通常用于文章中,而很少用于口语中的词。比方 fair (美丽) 和 foe (敌人)在现代英语中主要是书面和诗的用词。

本书是中山大学外语系英语专业同义词小组编写的。主要的成员有桂灿昆、吴志谦、杨琇珍、方淑珍,青年教师邓佩璋、钟祐同二同志也参加了部分工作。初稿及修改稿全部经戴镗龄同志详细审阅,并提供了很多宝贵的改进意见。又在编写过程中,夏露德,吴继辉二同志也提供了不少的意见,在此一并表示感谢。

我们的教学工作比较繁重。这本书的原稿虽经一再修改,但因限于时间和水平,错误疏漏,在所难免。尚望专家读者们多多批评指正,以便及时修改补充。

中山大学外语系英语专业英语同义词小组

一九六一年

目 录

1.	able, capable	1
2.	above, over, on	2
3.	accident, incident	3
4.	acknowledge, admit, confess	4
5.	adapt, adjust	5
6.	affair, business, matter	6
7.	agree, consent	7
8.	aim, goal	8
9.	alone, lonely	9
10.	amuse, entertain	9
11.	anger, indignation	10
12.	announce, declare, publish, proclaim	11
13.	answer, reply, respond	13
14.	anxious, eager	15
15.	arms, weapon	15
16.	ask, inquire (enquire), question	16
17.	avenge, revenge	17
18.	base, basis, foundation	18
19.	battle, war	19
20.	bear, stand, endure	20
21.	beautiful, pretty, handsome, fair, lovely	21
22.	because, for, since, as	23
23.	begin, commence, start	25
24.	belief, confidence	26
25.	below, under, beneath	27
26.	benefit, advantage, profit	28

27.	big, large, great	30
28.	boat, ship	31
29.	brave, courageous	32
30.	broad, wide	33
31.	buy, purchase	34
32.	care, anxiety, concern, worry	35
33.	careful, cautious	37
34.	catch, seize, capture, arrest	38
35.	cause, reason	40
36.	centre, middle	41
37.	chance, opportunity	42
38.	change, alter	43
39.	cheat, deceive	44
40.	choose, select	45
41.	circumstance, situation, condition	45
42.	city, town	47
43.	clean, tidy, neat	48
44.	clear, plain, distinct, obvious, evident	49
45.	clever, smart, wise	50
46.	close, near	51
47.	clothing, clothes, dress	52
48.	cold, cool, chilly	53
49.	collect, gather	55
50.	comfort, console	56
51.	common, general, ordinary	57
52.	compare, contrast	58
53.	complete, perfect	59
54.	continuous, continual, constant	60
55.	convince, persuade	61
56.	count, calculate, estimate	62
57.	creep, crawl	63
58.	crop, harvest	64
59.	cry, shout, exclaim	65

60.	cry, weep, sob	66
61.	cure, heal	67
62.	danger, risk	68
63.	dark, dim, gloomy	69
64.	decide, determine	70
65.	decorate, adorn	72
66.	defeat, conquer, overcome	73
67.	defend, protect, guard, safeguard	74
68.	demand, require	76
69.	different, various	77
70.	discuss, argue, debate, dispute	77
71.	divide, separate	79
72.	doctor, physician, surgeon	80
73.	door, gate, entrance	81
74.	doubt, suspect	82
75.	duty, responsibility	83
76.	effective, efficient	84
77.	emotion, feeling, passion, sentiment	85
78.	empty, vacant	87
79.	enemy, foe	87
80.	envious, jealous	88
81.	essay, article, composition, paper, dissertation	89
82.	example, model, pattern	91
83.	except, besides, except for	92
84.	excuse, pardon, forgive	93
85.	far, distant	94
86.	farther, further	95
87.	figure, number	96
88.	find, look for	97
89.	finish, complete, conclude	98
90.	fit, suitable, proper	99
91.	flag, banner	100
92.	flat, level, even	101

93.	flower, blossom, bloom	102
94.	foolish, silly, stupid	103
95.	freedom, liberty	104
96.	get, obtain, gain, acquire	105
97.	gift, present	107
98.	glad, happy, cheerful, delighted	108
99.	habit, custom	110
100.	happen, occur	110
101.	have, own, possess	111
102.	healthy, healthful, wholesome	113
103.	hear, listen	114
104.	help, aid, assist	115
105.	hide, conceal	117
106.	high, tall	117
107.	hope, expect	119
108.	hot, warm	119
109.	house, home, family	120
110.	huge, enormous, immense, vast	121
111.	hurt, harm, damage	122
112.	idle, lazy	124
113.	interesting, funny	124
114.	introduce, recommend	125
115.	join, combine, unite, connect, link, associate	126
116.	jump, leap, spring, bound	128
117.	land, ground, soil, earth	130
118.	last, final	131
119.	lead, guide, conduct, direct	132
120.	learn, study	133
121.	let, allow, permit	134
122.	lift, raise	135
123.	like, love, be fond of, prefer	136
124.	load, burden	138
125.	lucky, fortunate	139

126.	mad, crazy	139
127.	meat, flesh	140
128.	meeting, rally, conference, congress	141
129.	mistake, error	142
130.	much, many, a lot of, lots of	143
131.	nearly, almost	144
132.	need, necessity	146
133.	neglect, ignore, overlook	147
134.	offence, crime, sin	148
135.	older, elder	149
136.	opposite, contrary, contradictory	150
137.	order, command	151
138.	pain, ache	152
139.	persist, persevere	153
140.	possible, probable	154
141.	power, force, strength, energy, might	155
142.	practice, exercise, drill	157
143.	price, cost, expense	158
144.	product, production, produce	159
145.	prospect, perspective	160
146.	pull, draw, drag	161
147.	put, place, lay	162
148.	quick, fast, rapid, swift	163
149.	quiet, calm, still, silent	164
150.	race, nation, people	165
151.	rare, scarce	167
152.	real, genuine	168
153.	real, true	168
154.	receive, accept	169
155.	remember, recall, recollect	170
156.	representative, delegate, deputy	171
157.	result, effect, consequence	173
158.	right, correct	174

159.	right, privilege	175
160.	ripe, mature	176
161.	road, street, way, path, avenue, lane	177
162.	salary, wages, pay	178
163.	save, rescue	179
164.	say, speak, talk, tell	180
165.	see, look, watch	182
166.	send, mail	184
167.	sick, ill, unwell	184
168.	sign, signal, symbol	185
169.	small, little	187
170.	smile, laugh, chuckle, grin	188
171.	socks, stockings	190
172.	sound, noise, voice, tone	190
173.	speech, address, talk	191
174.	sport, game, athletics	192
175.	stop, cease, end	193
176.	story, tale, narrative	194
177.	strange, queer	195
178.	strike, hit, beat	196
179.	success, victory, triumph	196
180.	suffering, distress, misery	198
181.	surprise, amaze	199
182.	table, desk	200
183.	take, bring, carry, fetch	201
184.	throw, cast	202
185.	tired, weary, exhausted	203
186.	tool, implement, instrument, means	204
187.	trade, commerce	205
188.	travel, journey, trip, voyage, tour, excursion	206
189.	tremble, shake, shiver, shudder, quiver, quake	208
190.	try, attempt	210
191.	understand, comprehend	210

192.	visitor, guest	211
193.	want, wish, desire, long	212
194.	wear, put on	213
195.	wet, damp, moist	214
196.	work, job, task	214
197.	work, labour, toil	215
198.	wound, injure, hurt	216
索引		218

able, capable 能, 能够, 能干

able (*adj.*) “能”, “能干的”, “有能力的”, “有才能的”. 通常指有干好一件事情的能力. 用于人时, 暗示能力、机智、实际锻炼等. 用于人所做的事时, 表示事情做得很好, 表示做该事的人对有关方面的知识是高于一般的, 有时甚至是卓越的.

1. We are *able* to do more. 我们能多干一些. (比 We can do more. 语气更强.)
2. He is an *able* engineer. 他是一位能干的 (卓越的/第一流的) 工程师.
3. He made an *able* speech. 他作了一次精彩的报告. (内容好, 讲得好.)
4. He was not *able* to see the difference. 他未能看出区别来. (明确指“过去没有能力……”)
5. I shall be *able* to help you. 我将能帮助你. (将来能够……)

【注】表示“能”最常用的动词 *can* 系不完全变化动词, 除过去式 *could* 外, 没有其他变化形式; 而且 *could* 只有在特定条件下才能明确表示过去时间. 补救的办法是用 *be able to* 代替, 如: I shall be *able* (may be *able*, have been *able*, etc.) to come; I was *able* to help 等.

capable (*adj.*) “能 (做……的)”, “做得到/出……”. 用于人时, 指有能力满足一般要求, 涵义没有 *able* 强. 强调受过实际训练, 具有解决(具体)问题的能力.

1. He is *capable* of doing the work. 他能够做这件工作.
2. The situation is *capable* of improvement. 情况可以好转.
3. He is a *capable* teacher. 他是一位胜任的教师.
4. Our youths are *capable* of great things. 我们的青年能做出伟大事业.

5. Is he *capable* of performing his duty? 他会完成职责吗?
6. This computer is *capable* of storing millions of bits of information. 这部电子计算机能储存千千万万条信息.

〔注〕 *capable* 后接名词、代词、或动名词, 不接动词不定式.

比较 *able* 和 *capable* — *able* 和 *capable* 用于人时都指对某种行为或操作的技能 (学会的或固有的) 是高于一般的. 最中性的意思, 均指实际的或可能的能力. 在指才干本领时, *able* 的涵义较 *capable* 更深远, 更多方面. *able* 仅用于人及其所做的事, *capable* 可用于人或物.

above, over, on 在……上方, 在……上面等

above (prep.) “在……上方”, “在……之上”. 强调一个物体比另一个物体所处的位置高. 通常两个物体不相互接触, 高处物体可以是在低处物体的垂直上方, 但也可以不是. 其反义词为 *below*.

1. We were flying *above* the clouds. 我们飞行在云层之上.
2. His house is *above* mine on the hill. 他的房子在山坡上, 位置高于我的房子.
3. The sky *above* us is a mystery to me. 我们头顶上的天空对于我来说是一个谜.

over (prep.) “在……之上”, “在……正上方”. 指一个物体在另一个物体的垂直上方. 一般两个物体相互间不接触. 其反义词为 *under*.

1. There is a lamp *over* the desk. 书桌的正上方有一盏灯.
2. His apartment is on the second floor, just *over* mine. 他的套间在二楼, 正在我的套间的上面.
3. The attendant held a large umbrella *over* the chief's head. 随从撑着一把大伞, 遮着首领的头.

〔注〕 *over* 和 *above* 也可以用来表示“官阶高于……”的意思, 但 *over* 表示直接关系, 而 *above* 表示非直接关系. 如 A captain in the Navy ranks *above* a captain in the